



camera

230

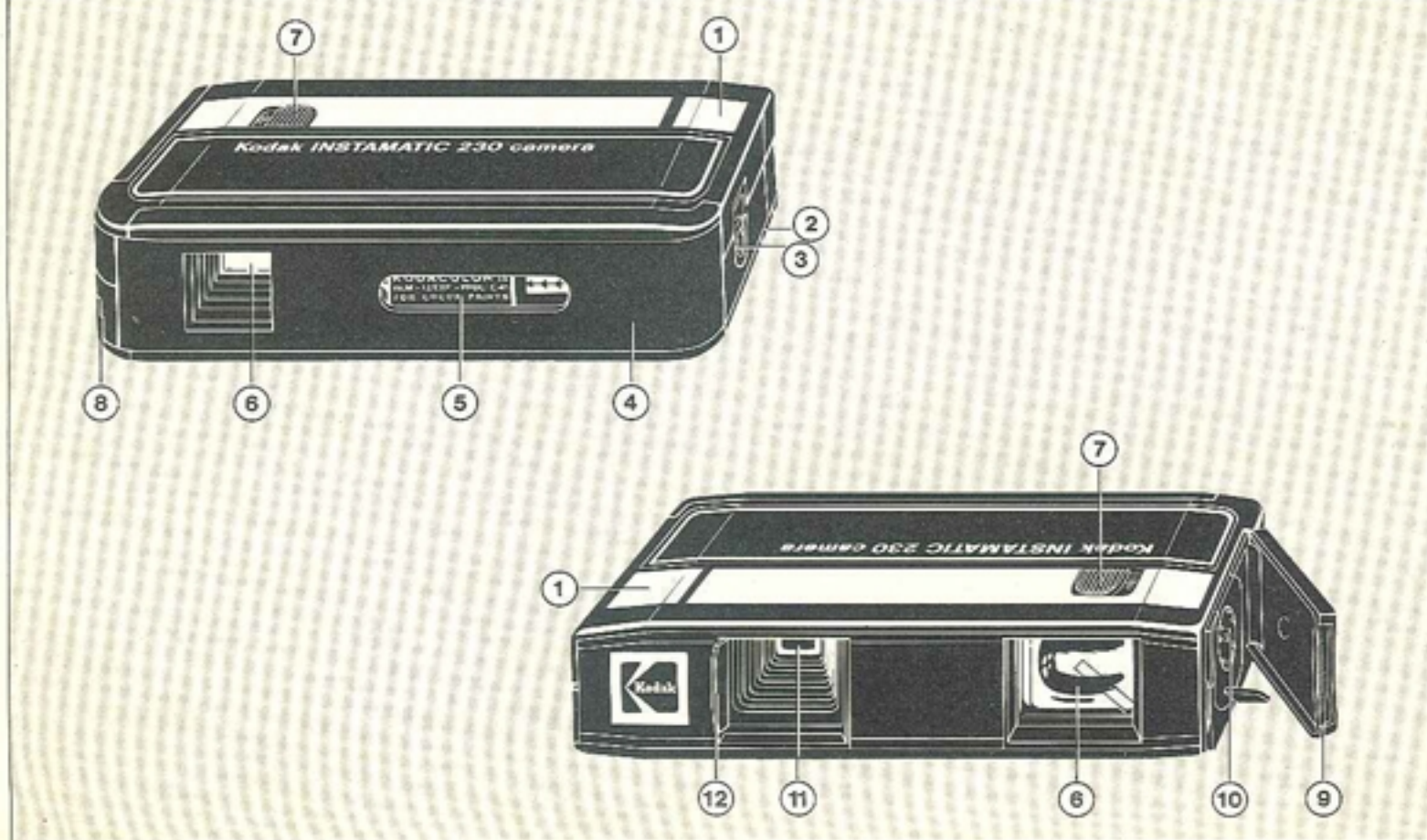
Kodak
INSTAMATIC®

Kodak
INSTAMATIC®

230

camera





DEUTSCH (Seite 2—5) Wir haben alles Wissenswerte über Ihre Camera so gegliedert, daß Sie

in dieser linken Reihe eine Folge von Bildern finden. Sie zeigen alle notwendigen Bedienungsschritte.

in dieser mittleren Reihe alle wichtigen Informationen finden. Sie erläutern die im Bild gezeigten Bedienungsschritte.

in dieser rechten Reihe zusätzliche Informationen finden. Sie können bei der Bedienung der Camera interessant und nützlich sein.

ENGLISH (Pages 6—9) We have arranged in three columns all you need to know about your camera:

This left-hand column summarises and illustrates the handling sequence.

This centre column carries the main points and explanations of the steps illustrated.

This right-hand column gives further useful information about handling your camera.

ESPAÑOL (Página 10—13) Hemos dispuesto todos los datos interesantes de su cámara de tal forma que

en esta columna de la izquierda, Ud. verá una serie de imágenes. Ellas indican todos los pasos a seguir para su puesta en servicio.

en esta columna del medio, encontrará toda la información importante. Se explican las instrucciones para la puesta en servicio, indicadas en las imágenes.

en esta columna de la derecha, encontrará toda la información supletoria. Puede serle útil e interesante para el manejo de la cámara.

FRANÇAIS (Pages 14 à 17) Tout ce qu'il est intéressant de savoir sur l'appareil est disposé ainsi:

Dans la colonne de gauche, se trouve une suite d'illustrations. Elles représentent les différentes manipulations.

Dans la colonne médiane, se trouvent des commentaires sur les manipulations représentées par les illustrations.

Dans la colonne de droite, se trouvent des informations complémentaires, informations fort utiles pour bien utiliser l'appareil.

ITALIANO (Pagina 18—21) Le notizie più importanti relative al vostro apparecchio sono disposte in modo che

nella fila a sinistra troverete una serie di illustrazioni che mostrano tutte le operazioni necessarie per l'uso dell'apparecchio.

nella fila al centro troverete tutte le informazioni importanti che spiegano le operazioni illustrate a sinistra.

nella fila a destra troverete altre informazioni che potranno risultare interessanti e utili per l'uso dell'apparecchio.

NEDERLANDS (pagina 22—25) Alle wetenswaardigheden inzake uw camera zijn als volgt gerangschikt:

in deze linker kolom is een serie afbeeldingen ondergebracht. Deze afbeeldingen tonen de voor u van belang zijnde bedieningspunten.

in deze middelste kolom is alle elementaire informatie ondergebracht. Deze informatie verduldelijkt hetgeen de afbeeldingen tonen.

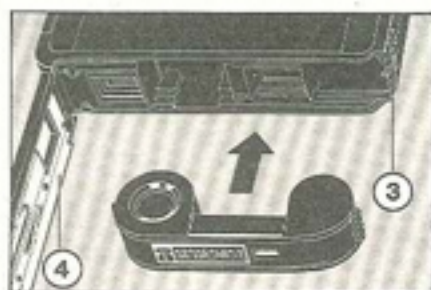
in deze rechter kolom is alle aanvullende informatie ondergebracht. Deze informatie kan met betrekking tot het gebruik van uw camera interessant en nuttig zijn.

SVENSKA Vi har på sidorna 26—29 sammanfört allt som är värt att veta om din kamera på följande sätt:

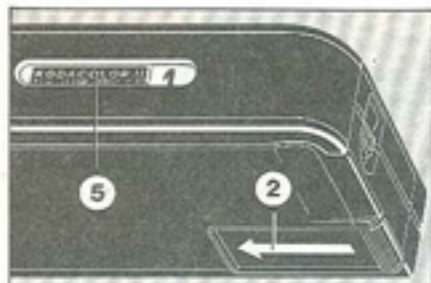
I den vänstra spalten finns en serie bilder. De visar alla erforderliga handgrepp.

I den mellersta spalten finns alla viktiga upplysningar. De förklarar de handgrepp som visas i bilderna.

I denna högra spalt finns kompletterande upplysningar. De kan vara intressanta och nyttiga att känna till.



Film einlegen



Film transportieren



Wettersymbol einstellen

Öffnen Sie den Rückdeckel (4), indem Sie den Verriegelungsknopf (3) nach unten drücken.
Legen Sie die Filmkassette in die Camera und drücken Sie den Rückdeckel (4) zu.

Im Fenster (5) des Rückdeckels können Sie die Filmsorte erkennen. Bewegen Sie den Filmtransport-Schieber (2) mehrmals in der gezeigten Richtung, bis er nicht mehr weiter geht. Im Rückdeckel-Fenster (5) erscheint jetzt die Zahl 1.

Wenn Sie draußen fotografieren, stellen Sie den Wettersymbol-Schieber (7) bei klarem, sonnigem Wetter auf das Zeichen ☀ ein. Bei verhangenem Wetter, wenn die Sonne gerade noch zu sehen ist, stellen Sie auf das Zeichen ☁ ein.

Für Ihre Camera brauchen Sie den Kassettenfilm 110. Verwenden Sie folgende KODAK Filme:

für Farbbilder: KODACOLOR II
für Schwarzweiß-Bilder: KODAK VERICHROME Pan
für Farbdias: KODACHROME 64
KODAK EKTACHROME-X.

Wenn Sie den Filmtransport-Schieber (2) betätigen, erscheint im Rückdeckel-Fenster (5) die Nummer der folgenden Aufnahme.

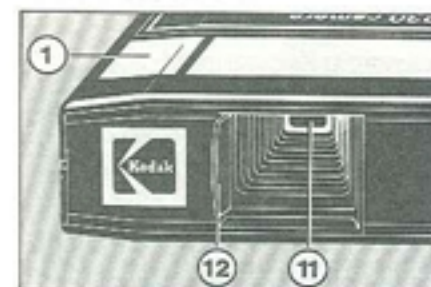
Verschlußzeiten bei Stellung auf:

☀ = 1/100 Sek.
☁ = 1/50 Sek.

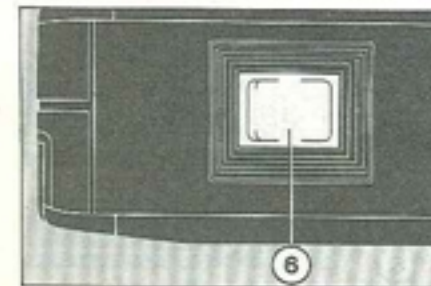
Bei Motiven in leichtem Schatten Wettersymbol-Schieber auf Wolke stellen.

Die Sonne sollte im Rücken oder so seitlich stehen, daß sie nicht ins Objektiv-Fenster (11) scheint. Ausnahme: Sonnenuntergang.

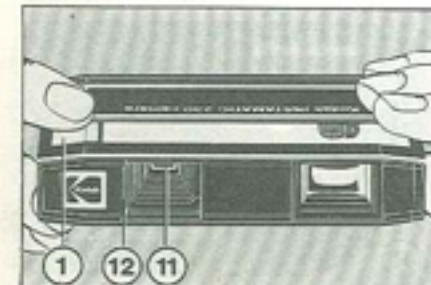
2



Objektiv-Abdeckschieber öffnen



Bildausschnitt festlegen



Auslösen

Öffnen Sie vor der Aufnahme den Objektiv-Abdeckschieber (12) so weit, bis er einrastet. Das Objektiv-Fenster (11) wird damit frei und der Auslöser (1) entriegelt.

Halten Sie den Sucher (6) der Camera so dicht ans Auge, daß Sie den ganzen Leuchtrahmen sehen. Innerhalb des Leuchtrahmens erkennen Sie den Ausschnitt, der später auf dem Bild zu sehen ist. Das Motiv darf nicht weniger als 1,2 m von der Camera entfernt sein.

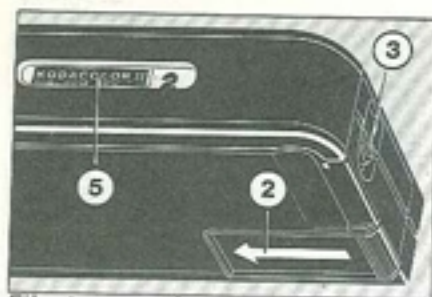
Zur Aufnahme drücken Sie leicht auf den Auslöser (1). Achten Sie darauf, daß Sie die Camera ruhig halten und nicht bewegen.

Der Objektiv-Abdeckschieber (12) sichert den Auslöser gegen unbeabsichtigte Betätigung und schützt das Objektiv-Fenster (11) vor Staub und Fingerabdrücken. Fassen Sie beim Öffnen des Objektiv-Abdeckschiebers (12) nicht auf das vergütete Schutzglas des Objektiv-Fensters (11). Verwenden Sie zum Reinigen ein sauberes Tuch.

Wenn Ihre Entfernung zum Motiv kleiner als 1,8 m ist, verschiebt sich der Bildausschnitt um den Streifen nach rechts, der durch die beiden Striche links im Leuchtrahmen angezeigt wird.

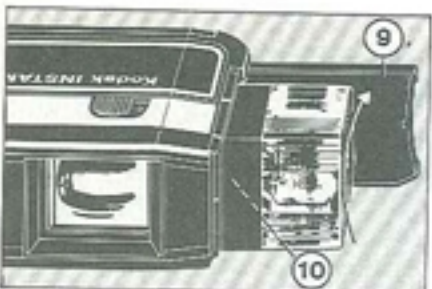
Achten Sie, besonders bei Aufnahmen im Hochformat, darauf, daß Sie das Objektiv-Fenster (11) nicht mit Ihren Fingern verdecken. Wenn sich die Camera nicht auslösen läßt, ist der Objektiv-Abdeckschieber (12) nicht ganz geöffnet, oder der Filmtransport-Schieber (2) wurde noch nicht betätigt.

3



Film transportieren

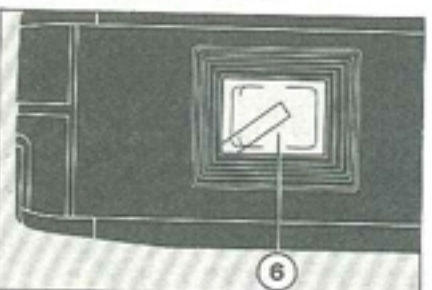
Schieben Sie nach jeder Aufnahme den Filmtransport-Schieber (2) 1 x in Pfeilrichtung. Im Fenster (5) des Rückdeckels erscheint die Nummer des nächsten Bildes. Sie können jetzt eine weitere Aufnahme machen.



X-Blitzwürfel aufstecken

Sie können mit Ihrer Camera jederzeit Blitzaufnahmen machen, wenn es für Aufnahmen ohne Blitz zu dunkel ist, z. B. in Räumen. Halten Sie dabei einen Blitzabstand von 1,2 m bis 2,7 m ein. Öffnen Sie die Abdeckklappe (9), und stecken Sie den X-Blitzwürfel in die dann sichtbare Fassung (10).

Blitzen Sie auch draußen im Bereich von 1,2 m bis 2,7 m, wenn es für Aufnahmen ohne Blitz zu dunkel ist, z. B. im Schatten oder bei bedecktem Himmel.

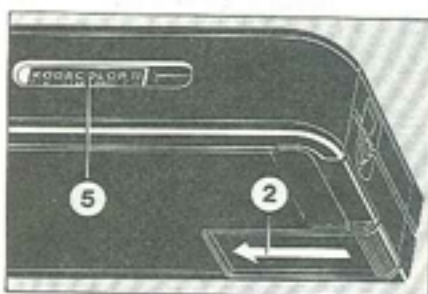


Warnzeiger beachten

Nach der Blitzaufnahme erscheint im Sucher (6) ein roter Warnzeiger, der anzeigt, daß eine verbrauchte Blitzlampe nach vorne zeigt. Beim Filmtransport dreht sich der Würfel automatisch und der Warnzeiger verschwindet. Teilweise verbrauchte X-Würfel können wieder eingesetzt werden, wobei nach dem Filmtransport eine neue Lampe nach vorne zeigen muß.

Sie können den X-Würfel auch von Hand in Pfeilrichtung drehen. Bei Blitzaufnahmen von Personen können die Augen gelegentlich rot erscheinen. Dies kann besonders bei hellem Teint und blauen Augen auftreten. Durch das Einschalten der gesamten Raumbelichtung oder die Verwendung des KODAK Magicube Extenders kann die rote Reflexion der Augen im allgemeinen verhindert werden.

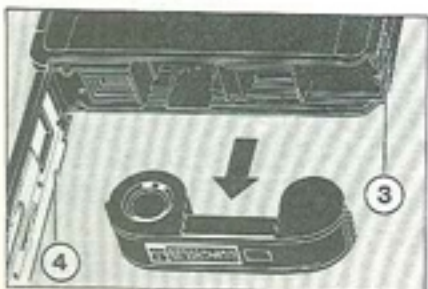
4



Film aufwickeln

Wenn Sie die letzte Aufnahme des Films gemacht haben, betätigen Sie anschließend den Filmtransport-Schieber (2) so oft, bis er nicht mehr weiter geht. Das Nummernfeld im Rückdeckel-Fenster (5) ist jetzt dunkel. Erst jetzt dürfen Sie den Film herausnehmen.

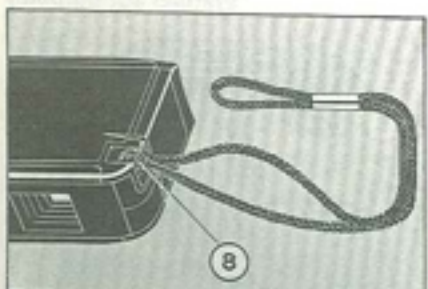
Geben Sie den Film umgehend Ihrem Fotohändler zur Entwicklung.



Film herausnehmen

Öffnen Sie dazu den Rückdeckel (4), indem Sie den Verriegelungsknopf (3) herunterdrücken. Nehmen Sie die Filmkassette heraus, und schließen Sie danach den Rückdeckel (4) wieder.

Dies werden vorführfertig in 30 x 30 mm-Rähmchen geliefert. Für Kleinbild-Projektoren gibt es KODAK Adapter-Rähmchen 50 x 50 mm.



Trageschleife anbringen

Fädeln Sie die beigelegte Trageschleife unter den Steg (8) durch, und bilden Sie eine Schlaufe.

Tips, die nützlich sein können:

Vor Beschädigungen schützen Sie Ihre Camera im KODAK INSTAMATIC Reißverschlußbeutel.

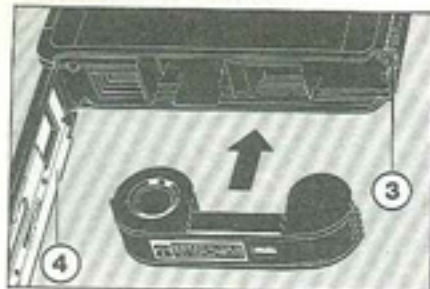
Bewahren Sie Filmmaterial und Camera mit eingelegtem Film kühl und trocken auf.

Lassen Sie die Camera nicht an einem heißen Platz liegen, z. B. im Auto in der Sonne. Die Qualität des Films könnte leiden.

Wenn Sie noch weitere Fragen haben, hilft Ihnen gerne Ihr Fotohändler.

Und nun viel Spaß mit Ihrer Camera!

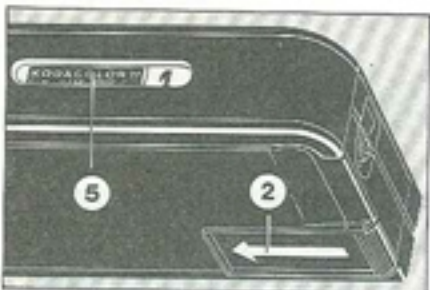
5



Loading the camera

Open the camera back (4) by pushing the catch on the end of the camera (3). Drop in a 110 size film cartridge and close the back.

Your camera takes film in 110 size cartridges. Use KODACOLOR II film for colour prints, VERICHROME Pan film for black-and-white prints or KODACHROME 64 or EKTACHROME-X for colour slides.



Operate the film wind-on slider (2) several times until it locks.

The number 1 and the type of film in use can be seen in the camera-back window (5).

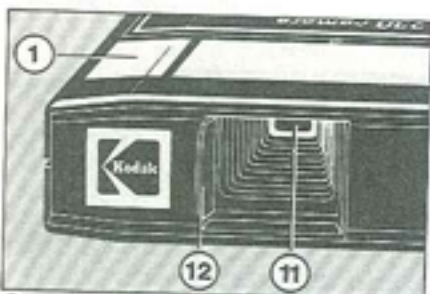


Your camera has two exposure settings. One ☀ is for bright sunshine, sunny snow scenes etc. at $\frac{1}{100}$ sec. The other ☁ is for hazy sun with soft shadows at $\frac{1}{50}$ sec. Use the correct setting for the prevailing weather (7).

In dull weather take pictures by flash (see below).

Setting the weather symbol

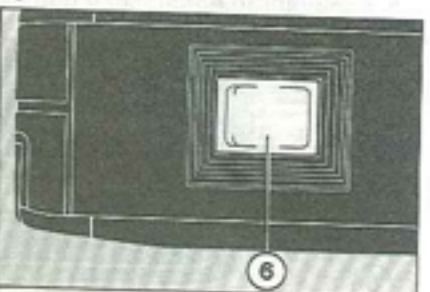
6



Slide the lens cover (12) back until it latches open.

The cover protects the lens (11) from dirt and abrasion. The shutter button (1) will not operate unless the cover is fully open.

Opening the sliding lens cover



Compose the picture within the bright line frame in the viewfinder (6). The viewfinder should be held close (3 to 5 cm) to your eye. The subject must be at least 1.2 metres from the camera.

Try several viewpoints so that you are sure your picture is composed to greatest advantage. If the subject is less than 1.8 metres from the camera the short lines of the bright line frame should form the left-hand edge of the picture.

Framing the picture

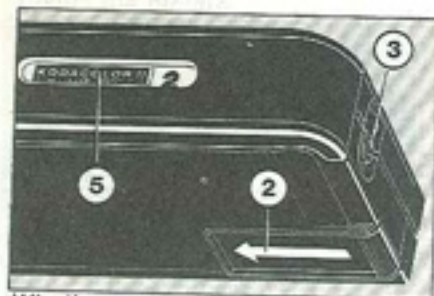


Take the picture by gently pressing the shutter button (1). Hold the camera still.

It is a good idea to hold the camera so that the shutter button is, in effect, squeezed between finger and thumb. Do not obscure the camera lens with your hand or other subject, especially when taking vertical pictures.

Taking the picture

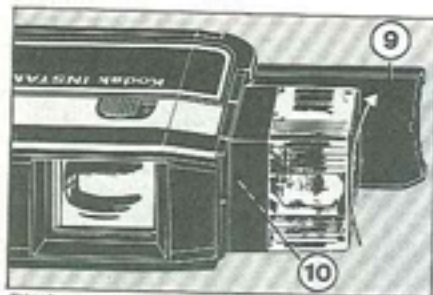
7



Winding on the film

After taking the picture, operate the film wind-on slider (2) once in the direction of the arrow. This winds the film on and resets the shutter ready for the next exposure.

The camera-back window (5) will show the number of the next exposure.

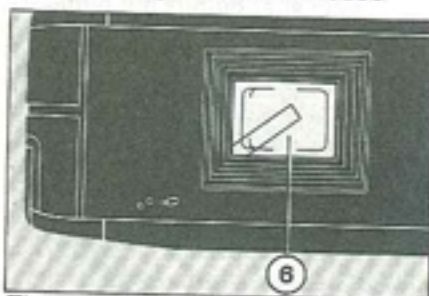


Fitting a magicube or minicube

For pictures in dull weather, at night or indoors, open the flap at the end of the camera (9) and fit a mini X or other magicube to the socket under the flap (10).

The subject must be between 1.2 and 2.7 metres from the camera for all flash pictures.

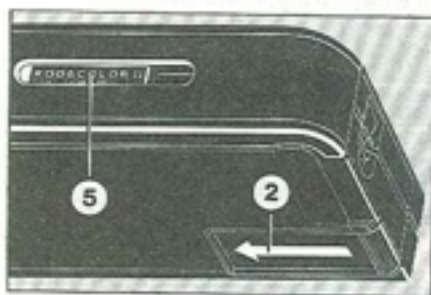
Use either mini X or other magicubes. Electrically-fired flashcubes are unsuitable for this camera and may cause damage if fitted.



The warning signal

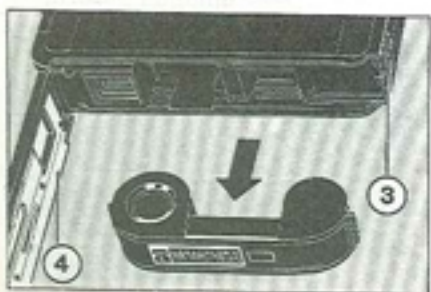
After the flash fires, a warning signal appears in the viewfinder (6). This shows that a used flashbulb faces forward. The operation of the wind-on slider (2) will rotate the cube so that an unused bulb faces forward and the warning signal disappears. When inserting a partly-used magicube ensure that an unfired bulb faces forwards.

If necessary, rotate the cube by hand, clockwise only. You may notice, in some flash pictures, that the subject's eyes appear red. Subjects with light complexion and blue eyes are more prone to this effect. It can usually be eliminated by turning on more room lights or using a KODAK Magicube Extender.



Winding off a used film

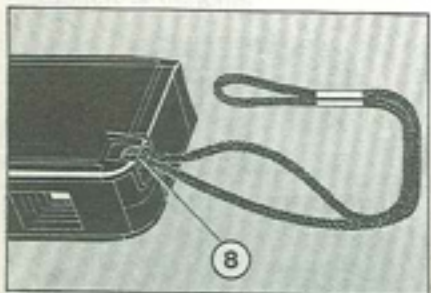
After the last exposure on a film has been made, operate the wind-on slider several times until it locks.



Unloading the camera

Open the camera back (4), remove the film cartridge and replace it with a film of your choice.

Have your film processed as soon as possible after unloading. Colour slides are returned in 30 x 30 mm mounts for showing on 110 size projectors. Adapter mounts are available to enable slides to be shown on 50 x 50 mm projectors.



Fitting the wrist strap

A wrist strap is provided for easier carrying. Knot and loop the strap through the recessed pin in the end of the camera (8).

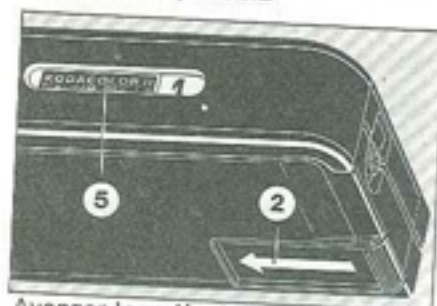
Useful tips:
Protect the camera lens by closing the lens cover when you are not taking pictures.
Keep the camera in the KODAK Instamatic Case, Model 4 when not in use.

If the lens becomes dirty or smeared, wipe it with a soft cloth. Never leave the camera in a hot place such as a shelf over a radiator or the back window ledge of a car in full sun.



Introducir la película

Para introducir un cargador de película, abra el respaldo de la cámara (4), pulsando el botón de bloqueo (3) hacia abajo. Deposite el cargador dentro de la cámara y cierre el respaldo (4) mediante una ligera presión.



Avanzar la película

Mirando la ventanilla (11) del respaldo de la cámara, sabrá qué tipo de película hay en la cámara. Accione la corredera de avance de la película (2) repetidamente de tope a tope y en la dirección indicada, hasta que se bloquee. En la ventanilla del respaldo (5) aparecerá ahora el número 1.

Vd. necesita para su cámara un cargador de película tipo 110. Utilice las siguientes películas Kodak: para fotos en color: KODACOLOR II para fotos en blanco y negro: KODAK VERICHROME Pan para diapositivas en color: KODACHROME 64 KODAK EKTACHROME-X.

Al accionar la corredera de avance de la película (2), aparece siempre en la ventanilla de respaldo (5) el número de la foto siguiente.



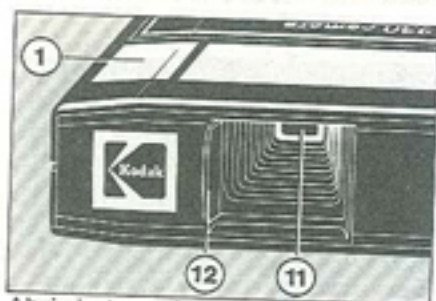
Ajustar el símbolo atmosférico adecuado

Si hace fotografías en el exterior, con sol, ajuste el símbolo atmosférico (7) en el signo ☀. Con cielo semi cubierto, cuando el sol apenas es visible, ajústelo en el signo ☁.

Tiempo de exposición, en el símbolo:

☀ = 1/100 seg.
☁ = 1/50 seg.

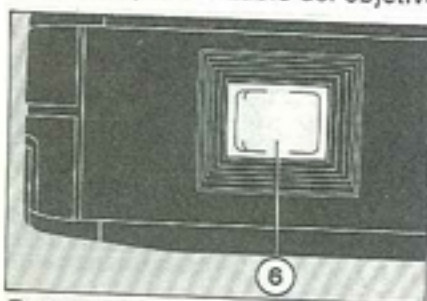
Cuando los motivos están situados en sombra suave utilice el símbolo atmosférico «nubes». El sol debería estar situado a sus espaldas o tan lateralmente que sus rayos no puedan penetrar en la ventanilla del objetivo (11). Excepción: una puesta del sol.



Abrir la tapa deslizante del objetivo

Antes de disparar, abra la tapa deslizante del objetivo (12) hasta que se bloquee, destapando así la ventanilla del objetivo (11) y librando el seguro del disparador (1).

La tapa deslizante del objetivo (12) asegura al disparador contra un accionamiento involuntario y protege la ventanilla del objetivo (11) del polvo y de las huellas dactilares. Al abrir la tapa deslizante del objetivo (12), procure no tocar el cristal protector templado de la ventanilla del objetivo (11). Para limpiarlo, utilice un paño limpio.



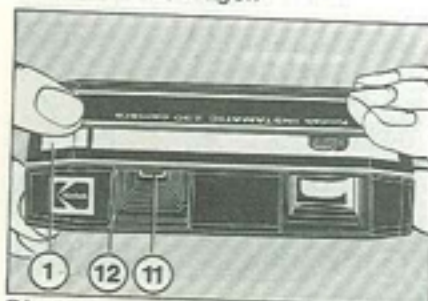
Encuadrar la imagen

Mantenga el visor (6) de la cámara tan cerca del ojo, que pueda ver todo el encuadre luminoso. Dentro del encuadre luminoso, podrá ver la imagen que luego aparecerá en la foto. El motivo no debe estar a una distancia menor de 1,2 m de la cámara.

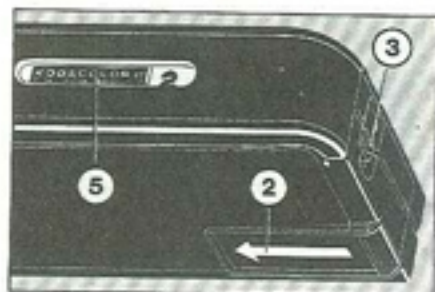
Si el motivo se encuentra a una distancia menor de 1,8 m, el encuadre real de la imagen se desplaza hacia la derecha en el encuadre indicado mediante las dos franjas de la parte izquierda del encuadre luminoso.

Para fotografiar, pulse ligeramente el disparador (1). Procure sujetar la cámara tranquilo y sin moverse.

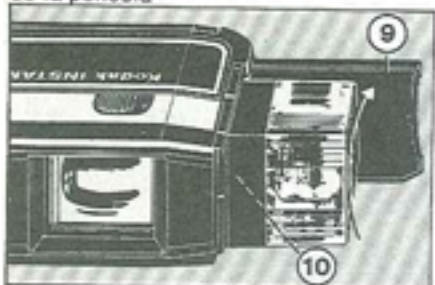
Cuando desee hacer fotos con formato vertical, tenga especialmente cuidado de no obstruir la ventanilla del objetivo (11) con los dedos. Si no se puede pulsar el disparador, la tapa deslizante del objetivo (12) no se encuentra totalmente abierta o la corredera de avance de la película (2) aún no ha sido accionada.



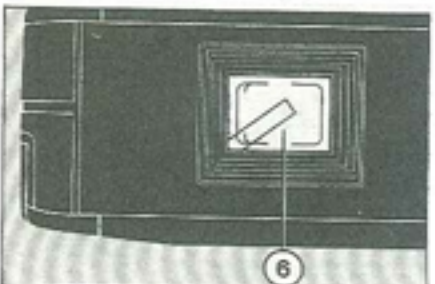
Disparar



Accionar la corredera de avance de la película



Colocar un magicubo tipo X



Prestar atención al indicador en el visor

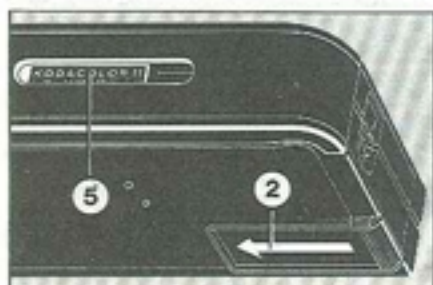
Después de cada toma, accione la corredera de avance de la película (2) una vez en dirección de la flecha. En la ventanilla (5) del respaldo aparecerá el número de la foto siguiente. Ahora, podrá disparar de nuevo.

En cualquier momento, podrá hacer con su cámara fotografías con flash, cuando no haya luz suficiente, como por ejemplo, dentro de las habitaciones o en el exterior en la sombra o con cielo cubierto. El motivo debe hallarse entre 1,2 y 2,7 m de distancia de la cámara. Abra la cubierta (9) e introduzca el magicubo tipo X en la toma del flash (10) que aparece visible.

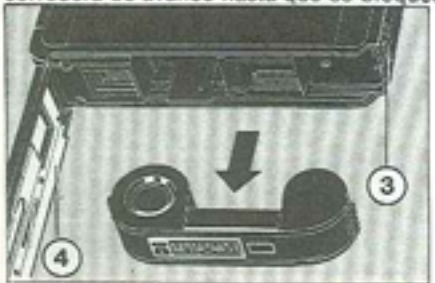
Una vez disparada la foto con flash, aparece un indicador rojo en el visor (6). Esto indica que una lámpara usada se encuentra en posición de disparo. Accionando la corredera de avance de película, el magicubo tipo X gira automáticamente y el indicador rojo desaparece. No impida con la mano este movimiento giratorio.

En algunas fotos con flash, podrá observar que los ojos del sujeto aparecen rojos. Las personas de tez clara y ojos azules son más propensas a este efecto. Generalmente este puede ser eliminado encendiendo más las luces en la habitación o utilizando un prolongador KODAK para magicubo.

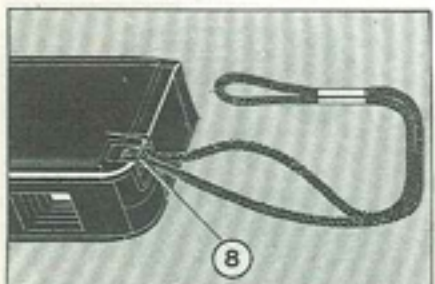
Al colocar un magicubo tipo X ya parcialmente utilizado, tenga cuidado de que, una vez accionada la corredera de avance de la película, una nueva lámpara se encuentre en posición de disparo. También, puede girar el magicubo X a mano y en dirección de la flecha.



Enrollar la película, accionando la corredera de avance hasta que se bloquee



Sacar el cargador



Colocar la correa de mano

Una vez hecha la última foto, accione la corredera de avance de la película (2) hasta que se bloquee. Ahora, el indicador de los números en la ventanilla del respaldo (5) aparece oscuro. Solamente entonces, puede retirar el cargador de película.

Para ello, abra la tapa del respaldo (4), presionando el botón de cierre (3). Saque el cargador y vuelva a cerrar la tapa del respaldo (4).

Pase la correa de mano adjunta por debajo de la hebilla (8), formando un lazo.

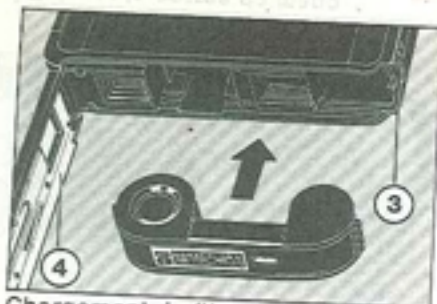
Sugerencias útiles:
Dentro de la Funda KODAK INSTAMATIC con cremallera podrá proteger su cámara contra el deterioro.

Envíe el cargador tan pronto como le sea posible a procesar. Las diapositivas le serán entregadas en monturas 30 x 30 mm, y listas para su proyección. Para proyectores de paso universal, existen unas Monturas KODAK de adaptación, de 50 x 50 mm.

Guarde su material fotográfico y su cámara siempre en un lugar seco y fresco. No deje su cámara en un lugar muy caluroso, como p. ej. en un coche expuesto al sol: la calidad de la película sufriría.

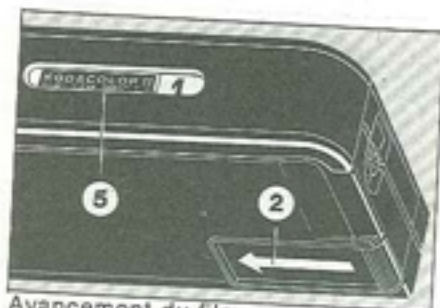
Si tiene más preguntas, su proveedor le ayudará con gusto.

Y ahora, ¡que se divierta con su cámara!



Chargement du film

Seul un film en chargeur peut être utilisé avec cet appareil.
Ouvrir le dos (4) en poussant vers le bas le bouton (3) de verrouillage.
Placer le chargeur de film dans l'appareil et appuyer sur le dos (4) pour le refermer.



Avancement du film

Le type du film en place est lisible dans la fenêtre du dos (5).
Actionner à plusieurs reprises la glissière (2) d'avancement du film dans le sens indiqué, jusqu'à blocage. Le numéro 1 apparaît alors dans la fenêtre (5) du dos.



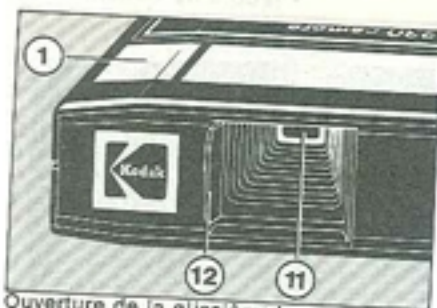
Réglage du symbole convenable

Si l'on photographie à l'extérieur, régler le curseur (7) sur le symbole convenable, par temps clair ensoleillé sur le symbole Par temps couvert, mais avec soleil encore visible, régler sur le symbole .

La durée d'exposition lors du réglage sur:
 = 1/100 seconde
 = 1/50 seconde

Pour les sujets en ombre légère, amener le curseur sur le symbole «nuageux».

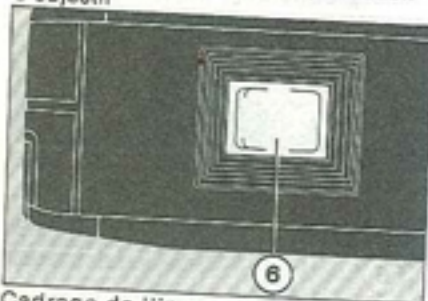
Se placer de façon à avoir le soleil dans le dos ou de côté et qu'il ne frappe pas l'objectif (11).
Exception: Coucher de soleil.



Ouverture de la glissière de protection d'objectif

Avant de photographier, ouvrir la glissière (12) de protection de l'objectif, jusqu'à enclenchement. La fenêtre (11) de l'objectif est alors libre et le déclencheur (1) débloqué.

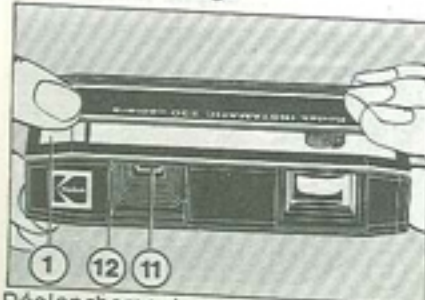
La glissière (12) de protection de l'objectif bloque le déclencheur, empêche un déclenchement inopiné et protège l'objectif (11) de la poussière et des traces de doigts. Ne pas toucher le verre protecteur (11) traité, de l'objectif en ouvrant la glissière.
Pour le nettoyer se servir d'un linge propre.



Cadrage de l'image

Tenir le viseur (6) de l'appareil contre l'œil, afin de voir le cadre lumineux entier. Tout ce que l'on voit dans le viseur sera sur la photographie.
Le sujet ne doit pas être à moins de 1,20 mètre de l'appareil.

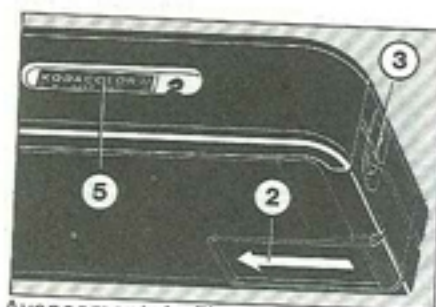
Si la distance de l'appareil au sujet est inférieure à 1,80 m, le cadrage du sujet est décalé vers la droite de l'écart figuré par les deux traits marqués dans le viseur, à gauche.



Déclenchement

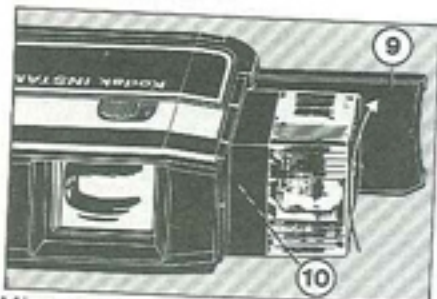
Pour prendre la vue, appuyer doucement sur le déclencheur (1).
Veiller à tenir calmement l'appareil et à ne pas bouger.

Pour les prises de vues verticales, veiller à ne pas masquer l'objectif (11) avec les doigts.
Si l'on ne peut déclencher, c'est que la glissière (12) de protection d'objectif n'est pas complètement ouverte ou que la glissière (2) n'a pas été actionnée.



Avancement du film

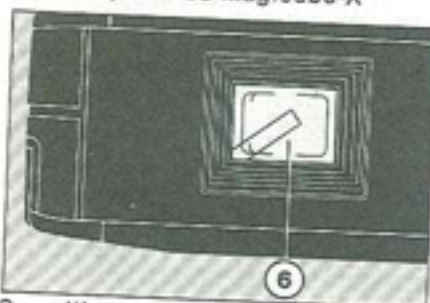
Actionner la glissière (2) d'avancement du film une fois, dans le sens de la flèche, après chaque photo. Le numéro de la vue suivante apparaît dans la fenêtre (5) du dos. L'appareil est prêt pour la vue suivante.



Mise en place du Magicube-X

Il est possible à tout moment, de faire de la photo au flash, lorsqu'il fait trop sombre pour photographier, par exemple à l'intérieur, à l'ombre ou si le temps est couvert. Conserver une distance de 1,20 à 2,70 m entre le flash et le sujet. Ouvrir le volet (9) protecteur, et mettre un Magicube-X dans la douille (10) devenue visible.

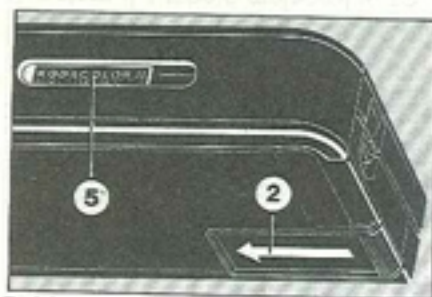
On peut remarquer que, sur certaines photographies prises au flash, les yeux du ou des sujets, sont rouges. Néanmoins si le sujet est particulièrement enclin à cet effet (teint clair, yeux bleus), on peut réduire encore le risque en employant un support-allonge de Magicube.



Surveillance du signal

Aussitôt après le déclenchement, un signal rouge apparaît dans le viseur (6). Il indique que la lampe tournée vers l'avant est usée. A l'avancement du film, le Magicube-X tourne et le signal disparaît. Ne pas entraver la rotation du cube.

Si l'on met un Magicube-X partiellement utilisé, veiller à ce qu'une bonne lampe se trouve vers l'avant, après avancement du film. On peut tourner le Magicube-X à la main dans le sens de la flèche.



Bobinage terminal du film

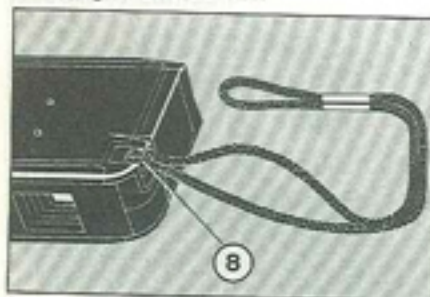
La dernière vue du film étant prise, actionner la glissière (2) d'avancement jusqu'à blocage. Une marque foncée, unie, remplace les numéros dans la fenêtre (5) du dos. Retirer alors seulement le chargeur de film de l'appareil.



Déchargement du film

Ouvrir le dos (4) de l'appareil en appuyant sur le verrou (3). Retirer le chargeur de film, refermer en appuyant sur le dos (4) de l'appareil.

Confier tout de suite le film au négociant pour le faire développer. Les diapositives sont renvoyées en montures 30 x 30 mm, prêtes à la projection. Il existe des Montures KODAK intermédiaires 50 x 50 mm pour projeter à l'aide des Projecteurs Carousel.



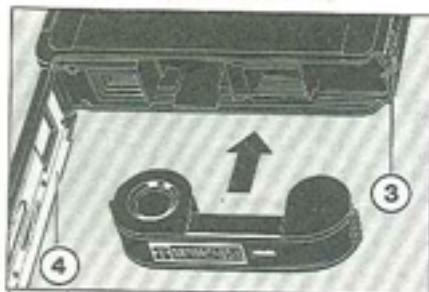
Accrochage de la dragonne

Passer l'extrémité de la dragonne jointe, sous l'arceau (8) et former une boucle d'accrochage.

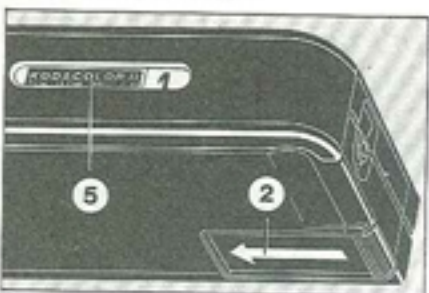
Trucs qui peuvent être utiles: Protéger l'appareil de tout dommage, en le mettant dans un sac à fermeture Éclair, KODAK INSTAMATIC.

Conserver les films et l'appareil chargé dans un endroit sec et frais. Ne pas laisser l'appareil à un emplacement chaud, comme dans une voiture au soleil. La qualité du film pourrait en souffrir.

Pour obtenir d'autres informations, s'adresser au négociant. Beaucoup de satisfaction avec cet appareil!



Inserire la pellicola



Far avanzare la pellicola



Regolare il simbolo meteorologico

Aprire il dorso (4) premendo verso il basso il bottone di chiusura (3). Inserite il caricatore nell'apparecchio e richiudete il dorso (4).

Nella finestrella (5) del dorso potete riconoscere il tipo di pellicola. Azionate ripetutamente nella direzione indicata la leva di avanzamento (2) finché si arresta. Nella finestrella del dorso (5) compare il numero 1.

Quando fotografate all'aperto con cielo chiaro e sole brillante regolate il cursore del simbolo meteorologico sul segno ☀ (7). Con il sole appena visibile nel cielo coperto scegliete il segno ☁.

Il vostro apparecchio richiede pellicola in caricatore 110.

Usate le seguenti pellicole KODAK per stampe a colori:

KODACOLOR II

per stampe in bianco e nero:

KODAK VERICHROME Pan

per diapositive a colori:

KODACHROME 64

KODAK EKTACHROME-X.

Quando azionate la leva di avanzamento (2) nella finestrella del dorso (5) compare il numero della ripresa successiva.

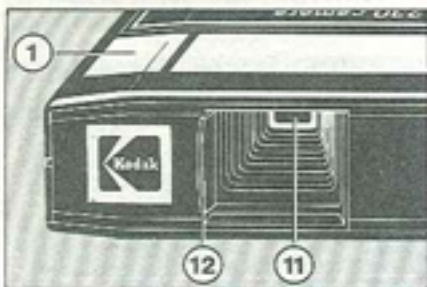
I corrispondenti tempi di posa sono:

☀ = 1/100 di secondo
☁ = 1/50 di secondo

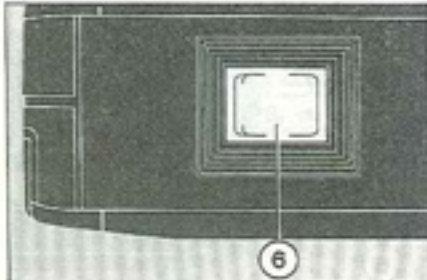
Fotografando soggetti in ombra chiara scegliete il simbolo delle nuvole. Il sole dovrebbe stare alle vostre spalle o in direzione obliqua, in modo da non raggiungere la finestrella dell'obiettivo (11).

Fa eccezione la fotografia di tramonti.

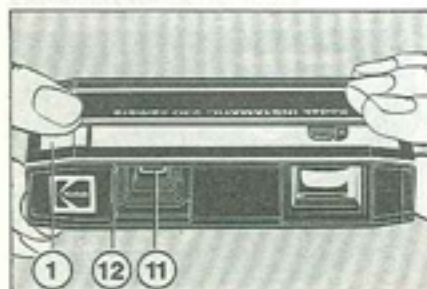
18



Aprire il coperchietto scorrevole dell'obiettivo



Scegliere l'inquadratura



Premere il pulsante di scatto

Prima di eseguire la ripresa aprite il coperchietto a cursore dell'obiettivo (12) fino al suo arresto a scatto. Così facendo si apre la finestrella dell'obiettivo (11) e si sblocca il dispositivo di scatto (1).

Tenete il mirino (6) dell'apparecchio vicino all'occhio, in modo da vedere l'intero riquadro luminoso. I bordi di questa cornice delimitano l'immagine che verrà riprodotta in fotografia. Il soggetto che fotografate non dev'essere a una distanza minore di 1,2 m dall'apparecchio.

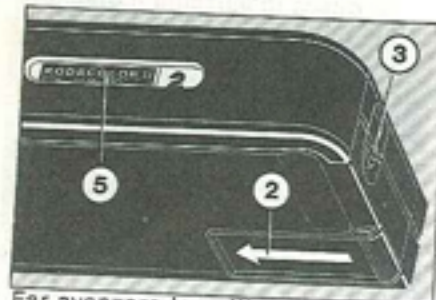
Per eseguire la ripresa premete leggermente il pulsante di scatto (1). interno di una stanza, nelle zone in muoverlo.

Il coperchietto a cursore dell'obiettivo (12) blocca il pulsante di scatto contro esposizioni involontarie e protegge la finestrella dell'obiettivo (11) contro la polvere e impronte digitali. Azionando il coperchietto dell'obiettivo non appoggiate le dita sul vetro azzurrato di protezione (11). Per la pulizia usate un panno pulito.

Quando la distanza dal soggetto è inferiore a 1,8 m l'inquadratura si sposta verso destra nella misura indicata dalle due righe a sinistra nella cornice luminosa.

Fate attenzione, specialmente nelle riprese in senso verticale, di non coprire con le dita la finestrella dell'obiettivo (11). Se il pulsante di scatto non funziona, il coperchietto di chiusura dell'obiettivo non è interamente aperto, oppure non è stata azionata la leva di avanzamento.

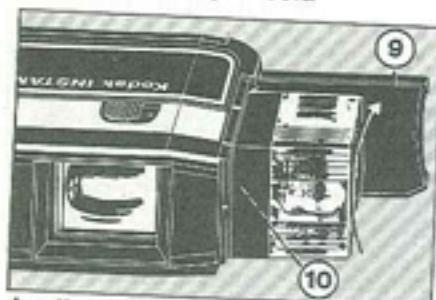
19



Far avanzare la pellicola

Dopo ogni ripresa spingete la leva di avanzamento (2) 1 x in direzione della freccia.

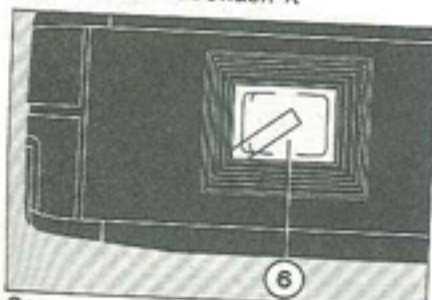
Nella finestrella (5) sul dorso dell'apparecchio compare il numero della fotografia successiva.



Applicare il cuboflash X

Con il vostro apparecchio potete scattare in qualsiasi momento riprese al lampo quando la luce non è sufficiente per riprese normali, ad esempio all'interno di una stanza, nelle zone in ombra o con cielo coperto. La distanza del lampo dal soggetto può essere da 1,2 m fino a 2,7 m. Aprite il coperchio (9) e inserite il cuboflash-X nell'attacco (10).

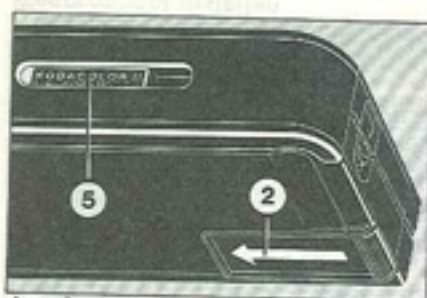
Talvolta nelle fotografie al lampo si può notare che gli occhi del soggetto appaiono rossi. In soggetti con carnagione chiara e occhi azzurri questo effetto è particolarmente evidente. Può essere eliminato accendendo altre luci nella stanza oppure usando il distanziatore KODAK per Magicube.



Osservare la lancetta indicatrice

Dopo la ripresa con il lampo compare nel mirino (6) un segnale rosso. Esso indica che la lampadina bruciata è rivolta in avanti. Azionando l'avanzamento della pellicola il cuboflash-X ruota automaticamente e il segnale rosso scompare. Non ostacolare la rotazione con le mani.

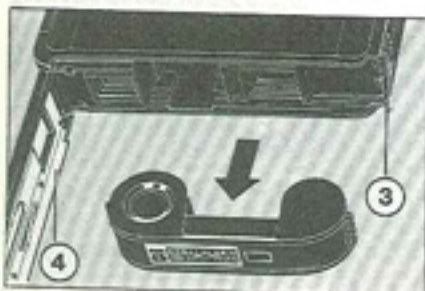
Accertatevi che, inserendo un cuboflash X parzialmente usato, con l'avanzamento della pellicola la lampadina nuova venga a trovarsi in posizione frontale. Il cuboflash-X può essere ruotato anche manualmente in direzione della freccia.



Avvolgere la pellicola

Dopo l'ultima ripresa azionate la leva di avanzamento della pellicola (2) fino all'arresto. Dopo di che la finestrella dei numeri sul dorso dell'apparecchio sarà scura. Soltanto ora potete estrarre la pellicola.

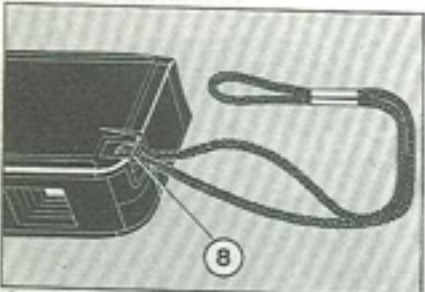
Il cuboflash X è un accessorio opzionale che può essere acquistato separatamente. È adatto per l'uso con il cuboflash X e il cuboflash X.



Estrarre la pellicola

A tale scopo aprite il dorso (4) premendo verso il basso il bottone di chiusura (3). Estraiete il caricatore e richiudete il coperchio (4).

Consegnate immediatamente al vostro laboratorio di sviluppo la pellicola esposta. Le diapositive vi saranno restituite pronte per la proiezione in telaietti da 30 x 30 mm. Per i proiettori di piccolo formato esistono telaietti adattatori KODAK da 50 x 50 mm.

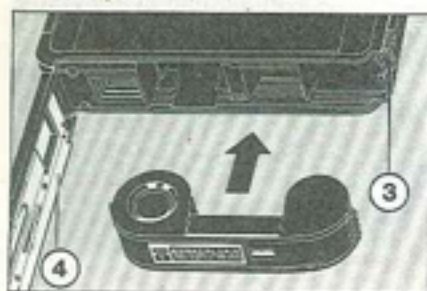


Applicare la cinghietta

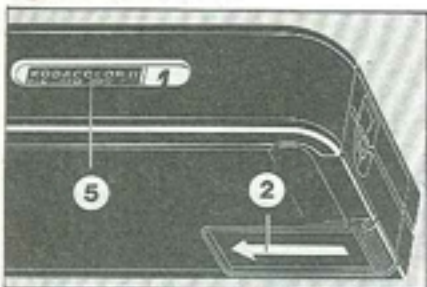
Infilate la cinghietta nell'apposito gancio (8), fissandola con un nodo scorsoio.

Suggerimenti utili:
Proteggete il vostro apparecchio mettendolo nella sua custodia KODAK INSTAMATIC, munita di cerniera.

Conservate le pellicole e l'apparecchio con caricatore inserito in luogo fresco e asciutto. Non lasciate l'apparecchio in luoghi troppo caldi, ad esempio nell'automobile sotto il sole. Ciò potrebbe danneggiare la qualità delle pellicole. Se avete bisogno di altre informazioni al vostro negoziante certamente potrà darvele. Infine, tanti auguri di buon divertimento con il vostro apparecchio!



Inleggen van de film



Transporteren van de film



Weersymbool instellen

Open de achterwand (4) terwijl u de vergrendelingsknop (3) omlaag drukt. Leg de filmcassette in de camera en sluit de achterwand (4) door hem in de vergrendeling te drukken.

In het venster (5) in de achterwand kunt u zien welke filmsoort zich in uw camera bevindt. Beweeg de film-transport-schuif (2) zo vaak in de richting van de pijl tot hij stuit. In het venster in de achterwand (5) wordt nu het getal 1 zichtbaar.

Als u buiten fotografeert stelt u het weersymbool-schuifje (7) bij helder, zonnig weer op het symbool ☀ in. Bij bedekte hemel, wanneer de zon nog juist is te zien, stelt u in op het symbool ☁.

In uw camera passen cassettefilms nr. 110. Gebruik de volgende KODAK Films:

voor kleurenfoto's:
KODACOLOR II
voor zwart-wit foto's:
KODAK VERICHROME Pan
voor kleurendia's:
KODACHROME 64
KODAK EKTACHROME-X.

Als u daarna de filmtransport-schuif (2) hanteert, verschijnt in het venster in de achterwand (5) steeds het nummer van de volgende opname.

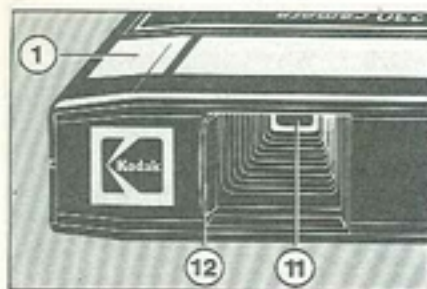
De sluitertijden zijn bij instelling op:

☀ = 1/100 sec.
☁ = 1/50 sec.

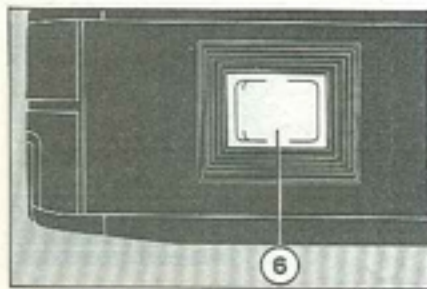
Bevindt het motief zich in heldere schaduw, stel dan het weersymbool-schuifje op wolken in.

De zon moet achter u staan of zover opzij van u, dat hij niet in het objectief-venster (11) schijnt. Uitzondering: bij het fotograferen van een zonsopgang.

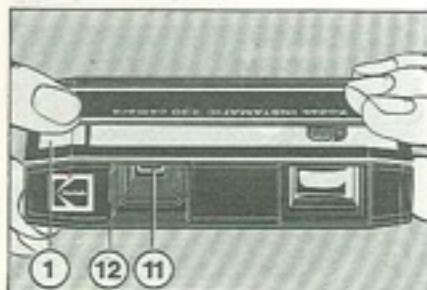
22



Objectiefbeschermingsdeksel openen



Beeldbegrenzing bepalen



Ontspannen

Open voor u opnamen maakt het objectief-beschermingsdeksel (12) zo ver, dat hij inklikt. Het objectiefvenster (11) komt dan vrij en de ontspanknop (1) wordt ontgrendeld.

Houdt de zoeker (6) zo dicht tegen het oog dat u het gehele lichtende beeldkader kunt zien.

Wat binnen het lichtende beeldkader valt zal later op de foto te zien zijn. Het motief moet zich op minstens 1,2 m van de camera bevinden.

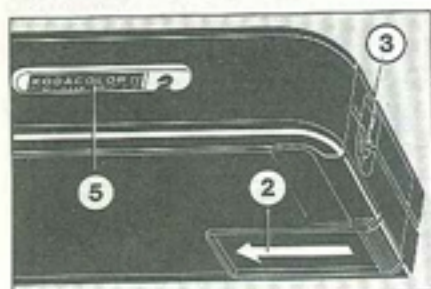
De opname wordt gemaakt door een lichte druk op de ontspanknop. Denk eraan de camera stil te houden en ook zelf niet te bewegen.

Het objectiefbeschermingsdeksel (11) voorkomt het ongewild ontspannen van de sluiters en behoedt het objectiefvenster (10) voor stof en vinger-afdrukken. Zorg ervoor, bij het openen van het objectiefbeschermingsdeksel (11) het gecoate beschermglas van het objectiefvenster (10) niet aan te raken. Gebruik voor het reinigen een schoon, zacht doekje.

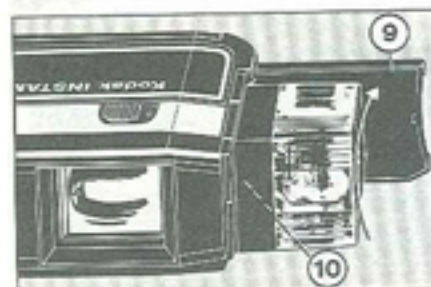
Indien de afstand van camera tot motief kleiner is dan 1,8 m zal het te fotograferen beeld zoveel naar rechts zijn verschoven als door de beide lijnen links in het lichtende beeldkader is aangegeven.

Let er, vooral bij staande opnamen, op dat u het objectiefvenster (10) niet met een vinger blokkeert. Indien de camera zich niet laat ontspannen is het objectiefbeschermingsdeksel niet geheel geopend of was de film nog niet getransporteerd.

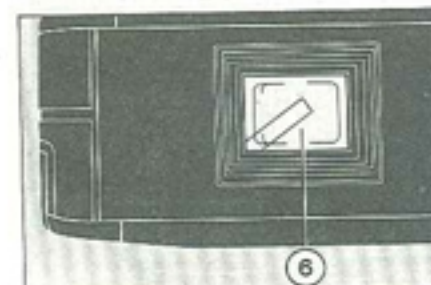
23



Film transporteren



X-Flitsblokje opsteken



Op waarschuwingspijl letten

Druk na iedere opname de film-transport-schuif (2) 1 x in de richting van de pijl.

U kunt met uw camera altijd flitsopnamen maken indien het voor opnamen zonder flitslicht te donker is, bijvoorbeeld binnenshuis of buiten in de schaduw of bij bewolkte hemel. Neem daarbij een flitsafstand van 1,2 tot 2,7 meter in acht. Open het afdek-klepje (9) en plaats het X-flitsblokje in het dan vrijkomende contact (10).

Na de flitsopname verschijnt in de zoeker (6) een rood waarschuwingsteken. Het geeft aan dat een gebruikt flitslampje naar voren is gericht. Bij het transporteren van de film draait het flitsblokje automatisch en het waarschuwingsteken verdwijnt. Zorg dat uw hand het draaien van het flitsblokje niet belemmert.

Bedien na de laatste opname de film-transport-schuif (2) zo vaak dat hij niet meer verder gaat. Het nummerveld in het venster in de achterwand (5) is dan donker. Pas dan kunt u de film uit de camera nemen.

Open daartoe de achterwand (4) terwijl u de vergrendelingsknop (3) omlaag drukt. Neem de filmcassette uit en sluit daarna de achterwand (4) weer.

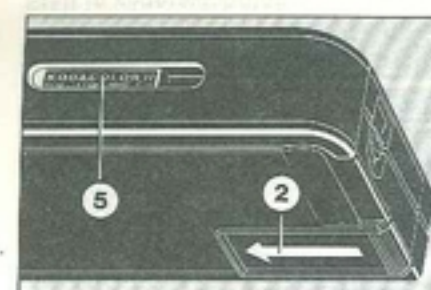
Haal de bijgeleverde polsriem door het oog (8) en vorm zo een lus.

Enkele nuttige tips:
U beschermt uw camera tegen beschadigingen met een KODAK INSTAMATIC paraattsje.

In het venster in de achterwand (5) verschijnt dan het nummer van de volgende opname. U kunt nu een volgende opname maken.

U zult soms opmerken dat op foto's gemaakt met flitslicht, mensen en dieren rode ogen hebben. Dit wordt veroorzaakt door reflectie dat vooral bij mensen met een lichte huidskleur en blauwe ogen zichtbaar zal zijn. U kunt deze reflectie verminderen door meer kameraverlichting te ontsteken of een KODAK Magicube Extender te gebruiken.

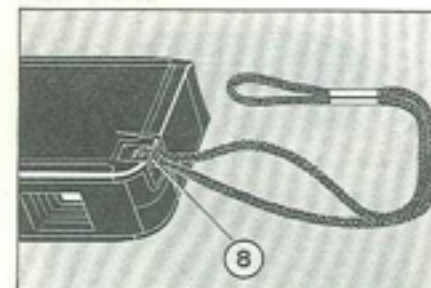
Houdt er bij het plaatsen van een gedeeltelijk verbruikt X-flitsblokje rekening mee, dat na het filmtransport een nieuw flitslampje naar voren wijst. Het X-flitsblokje kan ook met de hand in de richting van de pijl worden gedraaid.



Film ontwikkelen



Film uitnemen



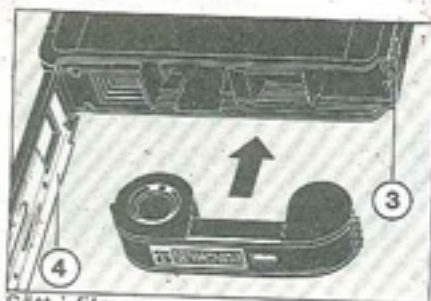
Polsriem bevestigen

Breng de film zo spoedig mogelijk naar uw fotohandelaar om hem te laten ontwikkelen. Die's worden klaar voor projectie in 30 x 30 mm diaraampjes afgeleverd. Voor kleinbeeldprojectoren zijn adapteraampjes 50 x 50 mm verkrijgbaar.

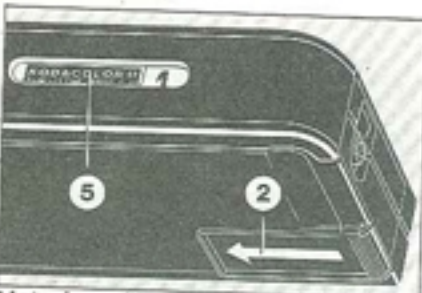
Bewaar filmmateriaal en de met film geladen camera op een koele, droge plaats. Laat de camera niet op een warme plaats liggen, zoals bijvoorbeeld in de auto in de zon. De kwaliteit van de film kan daaronder lijden.

Indien u nog vragen hebt zal uw fotohandelaar ze graag voor u beantwoorden.

Veel genoegen met uw camera.



Sätt i filmen



Mata fram filmen



Ställ in vädersymbolen

Öppna kamerans bakstycke (4) genom att trycka ned låset (3), sätt i en filmpatron och stäng bakstycket (4).

I filmfönstret (5) på bakstycket kan du se vilken film som finns i kameran. För filmframmatoren (2) flera gånger i pilens riktning tills det tar emot. Då skall siffran 1 synas i filmfönstret (5).

Vid fotografering utomhus skall väderinställningsknappen ställas in så att symbolen (7) ☀ är synlig vid klart och soligt väder. Vid mulet väder när solen knappt är framme skall symbolen ☁ vara synlig.

Till din kamera passar film i 110-patroner. Använd följande KODAK filmer:

för färgkort: KODACOLOR II
för svartvita bilder: KODAK VERICHROME Pan film
för färgdiapositiv: KODACHROME 64 eller KODAK EKTACHROME-X.

När du för fram filmframmatoren (2) syns alltid numret på nästa bild i filmfönstret (5).

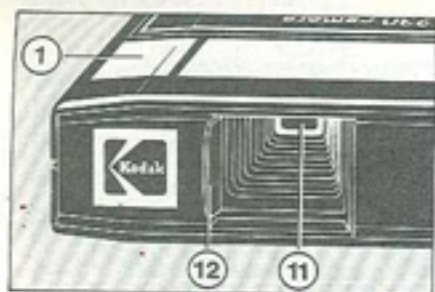
Slutartider:

☀ = 1/100 sek.
☁ = 1/50 sek.

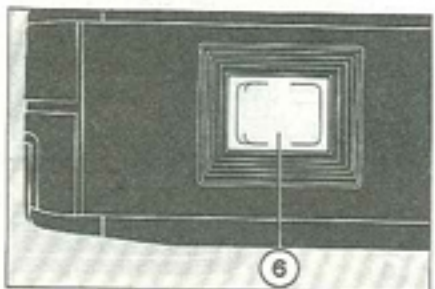
Vid exponering av motiv i svag skugga ställs symbolen på.

Undvik att fotografera i motljus, så att solen inte lyser direkt in i objektivfönstret (11).

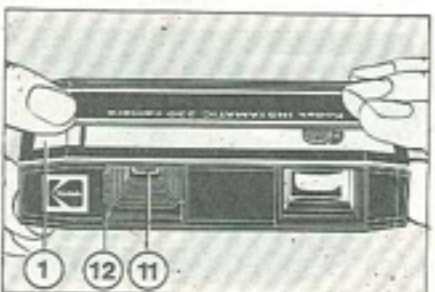
Undantag: Solnedgång.



Skjut objektivskyddet åt sidan



Sikta



Kläm ned avtryckaren

Före exponeringen skjuter du objektivskyddet (12) åt sidan tills det låses. Objektivet (11) är därmed fritt och avtryckaren (1) kan klämmas ned.

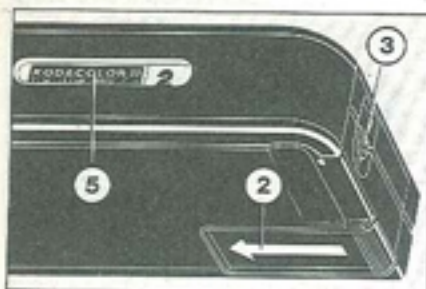
Håll sökaren (6) så tätt intill ögat att du ser hela ljusramen. Innanför ljusramen ser du vad som kommer med på bilden. Håll ett avstånd av minst 1,2 m mellan kamera och motiv.

Ta bilden genom att varsamt klämma ned avtryckaren (1). Tänk på att hålla kameran alldeles stilla.

Objektivskyddet (12) hindrar att avtryckaren oavsiktligt trycks ned och skyddar objektivet (11) mot damm och fingeravtryck. När du öppnar objektivskyddet (12) se då till att du inte kommer åt skyddsglasat framför objektivet (11) med fingrarna. För rengöring används en ren duk.

Om avståndet till motivet är mindre än 1,8 m, förskjuts bildavsnittet något åt höger. De båda markeringarna till vänster i ljusramen anger då bildens vänstersida.

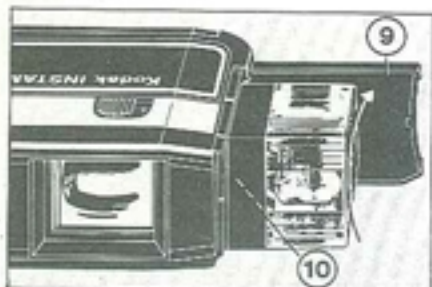
Tänk på, att du inte håller handen framför objektivet (11), speciellt när du tar vertikala bilder. Om avtryckaren inte kan klämmas ned, kontrollera att objektivskyddet (12) är helt öppet och att filmen har matats fram ordentligt.



Mata fram filmen

Efter varje exponering förs filmframmataren (2) framåt en gång i pilens riktning.

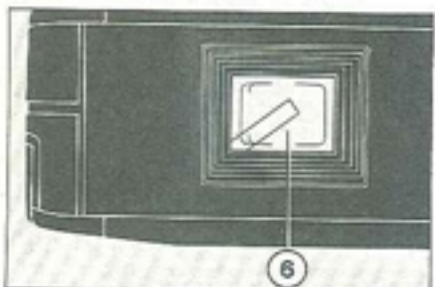
Numret på nästa bild syns i filmfönstret (5) på baksidan.



Sätt på en X-kub

Om motivet är mörkt kan du ta blyxbilder med din kamera, t ex inomhus. Motivet skall då vara mellan 1,2 och 2,7 meter från kameran. Öppna locket (9) och sätt en X-kub i blyxbållaren (10) som då blir synlig.

Även utomhus kan man ta blyxbilder på ett avstånd av 1,2 till 2,7 meter, om det är för mörkt att fotografera utan blyxt, t ex i skugga eller vid mulet väder. Du kanske har lagt märke till att en del personer får röda ögon på blyxbilder. Denna effekt märks mest på personer med ljus hy och blå ögon. Den kan vanligen elimineras genom att tända mera ljus i rummet eller använda en KODAK blyxtpelare.

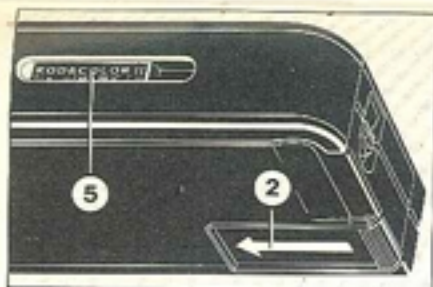


Se på varningssignalen

När du tagit en blyxtbild syns en röd signal i sökaren (6). Det betyder att en använd blyxt är vänd framåt. Vid frammatningen till nästa exponering vrids X-kuben automatiskt och varningssignalen försvinner. Försök inte hindra X-kuben från att vridas.

När du sätter i en delvis använd blyxtkub, se då till att en oanvänd blyxt är vänd framåt efter frammatningen. X-kuben kan också vridas för hand i pilens riktning.

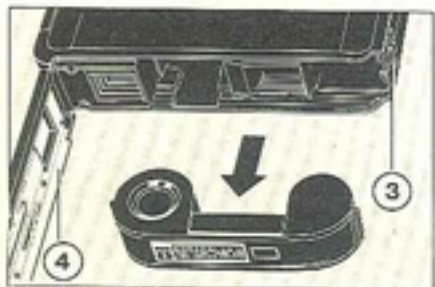
28



Mata fram filmen

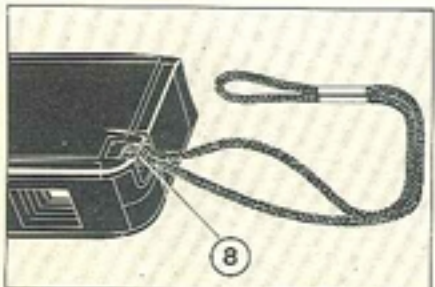
När du tagit sista bilden på filmen matar du fram tills det tar emot. Fönstret (5) på bakluckan är nu mörkt. Nu kan filmen tas ur.

Lämna filmen till framkalning så fort som möjligt efter exponeringen. Diapositiven returneras i ramar 30 x 30 mm. För visning i småbildsprojektorer finns det speciella adapterramar 50 x 50 mm.



Ta ut filmen

Bakluckan (4) öppnas nu genom att du trycker ned låsknappen (3). Ta ur filmpatronen och stäng åter bakluckan (4).



Sätt fast handlovsremmen

Medföljande handlovsrem träs genom fästet (8) och dras åt.

Tips vid fotograferingen:
Ett gott skydd för kameran får du genom att använda KODAK INSTAMATIC kamerafodral.

Förvara alltid film och kamera svalt och torrt. Låt aldrig kameran ligga på en varm plats, t ex i en bil i solen. Filmens kvalitet kan då påverkas.

Önskar du ytterligare upplysningar står din fotohandlare gärna till tjänst.

Och nu — mycket nöje med din kamera!

29